

# THE 12 SECRET RINGS OF THE YANG FAMILY

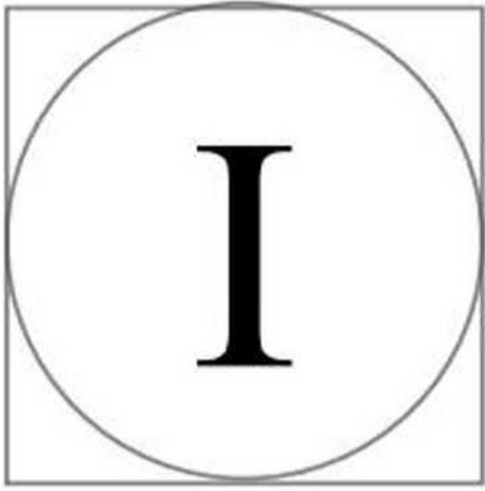


## CONCLUSION

Traduzione dall'inglese dell'articolo originale tratto dalla rivista **Lift Hands: The Internal Arts Magazine** Vol. 10, giugno 2019 - Editore: Nasser Butt -  
Link: [https://issuu.com/nasserbutt/docs/lift\\_hands\\_vol.10\\_june\\_2019](https://issuu.com/nasserbutt/docs/lift_hands_vol.10_june_2019) - Traduttore: Ramon Soranzo

È vietato riprodurre o pubblicare integralmente o in parte questo documento altrove senza l'esplicito permesso scritto del proprietario del copyright.  
Tutti i diritti riservati.





niziai a scrivere i *12 Anelli/Case Segreti* quasi due anni e mezzo fa.

Devo confessare che quando iniziai il progetto, non realizzai il viaggio che mi avrebbe condotto e le persone che avrei incontrato durante questo cammino.

Il progetto originale era una rabbiosa confutazione delle bugie che circolavano sul fatto che questi *Anelli/Case* fossero semplicemente inventati da Erle. Che non avevano alcun valore storico se non quello di stupire gli studenti alla ricerca di *'segreti'* ed erano semplicemente i *'metodi delle migliori pratiche'* di Erle!

Mentre approfondivo i miei appunti del mio allenamento con Erle [note che erano rimaste nella polvere un bel po' di anni dopo la sua morte] e iniziai a metterle in ordine - cominciarono ad emergere chiari riferimenti e linee guida che Erle stesso aveva fornito riguardo alla natura di questi *Anelli/Case* durante la sua vita attraverso le sue pubblicazioni!

È importante che io citi di nuovo ciò che Erle aveva affermato negli anni '80 nei suoi appunti [tutti gli studenti diligenti tengono appunti] poiché questo riassume in modo piuttosto approfondito gli *Anelli Segreti/Case degli Yang*:

*In questa serie di articoli, approfondisco la vecchia pila di note scritte a mano che appuntai durante il mio addestramento con Chang. Principalmente per preservare tali tesori, ma anche per procurarmi informazioni preziose sul Tai Chi.*

***Questa prima conversazione ebbe luogo nei cantieri navali di Sydney in una piccola alcova che si affacciava sul deposito della Marina australiana una mattina presto, nel 1978.***

*“In cosa consisteva il tuo addestramento iniziale?”*

***“Essendo già uno studente della cerchia ristretta, fui iniziato alle case.”***

*“Le case? Che cosa sono?”*

*“Insegnava sempre solo agli studenti della cerchia ristretta, quindi insegnava sempre le case interne. Erano la trasmissione diretta proveniente da suo nonno il quale insegnava i livelli più alti dello stile. **I movimenti ... aderiscono strettamente agli scritti dei Classici Antichi.**”*

*“Usi molto il dorso dei tuoi avambracci in questo sistema che non è caratteristico degli altri sistemi Yang o di qualsiasi altro sistema di Tai Chi che io conosca, perché ciò?”*

*“È una delle Case degli Yang in cui apprendiamo il Tuono. Quando usi il dorso delle tue braccia, ciò renderà tutto il corpo allineato ed equilibrato e darà anche una grande potenza in attacco, è come qualcosa che si arrotola ancora ed ancora fino alla fine del combattimento. Quando le braccia si girano rovesciandosi, rendono il corpo come l'Universo che cambia e si muove continuamente in avanti. Questa era la seconda Casa.”*

*“Il tuo modo di praticare Mani che Spingono è lo stesso del 'Tuono Rotolante', giusto? L'ho capito solo ora. In quale 'casa' impari questo modo di Unire le Mani?”*

***“Questa è la casa numero tre.”***

*Conversazioni con Chang Yiu-chun*

Ancora una volta, come ho affermato nell'introduzione originale agli *Anelli/Case*.

*Dovrebbe già essere abbondantemente chiaro al lettore quanto alla fonte della conoscenza di Erle che i nomi e l'ordine degli 'Anelli' fossero già stabiliti ...!*

Tecnicamente parlando, le parole di Erle sopra sono la conclusione perfetta sull'argomento degli *Anelli/Case*.

Non sarebbe necessario aggiungere altro, tuttavia, mi dilungherò un po' su questi punti.

**Questa è la prima volta che tutti e 12 gli *Anelli/Case* sono stati ufficialmente resi di pubblico dominio!**

Mentre Erle, nel corso della sua vita, dichiarò pubblicamente 6 degli Anelli, alluse ai restanti nei suoi insegnamenti. È tutto lì in bella mostra per lo studente attento, se sa dove e cosa cercare. Se da un lato Erle diede accesso alla sua conoscenza in modo libero e aperto, dall'altro fu anche irremovibile nell'affermare:

*Vedo la conoscenza come qualcosa che viene data soltanto quando uno è pronto a riceverla. Quindi, vedo che dare alla gente tutto è inutile fintantoché questa non è capace di riceverla.*

Ora la dichiarazione di Erle sopra è interessante in quanto è più o meno confermata da Yang Cheng-fu, che dice la stessa cosa, sebbene formulata in modo diverso:

*Nelle arti del pugilato, ciò che viene insegnato o non insegnato dipende interamente dallo studente piuttosto che dall'insegnante ...*

*Yang Cheng-fu insegnerà la boxe a chiunque e lo insegna a tutti allo stesso modo. Quindi perché alcuni risultano migliori degli altri? Perché ciascuno ha una natura diversa, un grado diverso di intelligenza, una capacità diversa di comprendere i principi. Anche perché la teoria del Taiji è piuttosto profonda e richiede più di una lezione per coglierla. Poiché il progresso è un processo graduale, Yang insegna in modo graduale.*

La conoscenza che Erle impartiva attraverso gli *Anelli/Case*, a quegli studenti che erano pronti a “ricevere” era semplice - erano le progressioni attraverso cui si sviluppava la comprensione di:

*Qui impariamo a combattere aderendo a tutti i classici interni ... le aree del vero combattimento e curative, le aree avanzate ... Queste 12 case o anelli come venivano spesso chiamate, erano ciò che i Maestri insegnavano solo ai loro studenti più preziosi e fidati e/o membri della famiglia e si diedero addirittura da fare per fornirci tutte le informazioni sbagliate ed impedirci di ottenere i “gioielli di famiglia”, come mi disse una volta Yang Sau-chung.*

*È tutto lì nei 'Classici' del Taijiquan e Bagwazhang. Tuttavia, la maggior parte degli insegnanti prende troppo alla lettera i proverbi dei classici e cercano di eseguire ciò che dicono quei classici prima di essere saliti ad un livello abbastanza elevato. Non potete comprendere ciò che i grandi vecchi maestri dicevano quando non siete al loro livello per iniziare a seguirli. I vecchi maestri non scrissero i classici quando stavano appena cominciando! Li scrissero una volta che avevano compreso appieno il significato di 'interno' e di 'piccola struttura'. Li hanno scritti quando erano molto avanzati. A che serve scrivere una guida per i principianti? Il principiante può imparare i movimenti di base da chiunque li conosca abbastanza bene. Ma una volta appresi, è molto importante avere un insegnante che sia in grado di impartire la conoscenza interna e anche di portare lo studente alle forme più avanzate. E solo allora gli studenti capiranno il vero significato di ciò che i classici stanno cercando di insegnarci.*

Quindi, erano semplicemente “invenzioni di Erle” e/o “i suoi metodi di buone pratiche”, come è stato insinuato?

In ciascuno dei *12 Anelli/Case*, ho presentato prove evidenti e contrarie alle insinuazioni di cui sopra.

Ci sono volute letteralmente migliaia di ore di ricerca, leggendo e setacciando con cura le risme dei tomi per mettere insieme queste informazioni. Non solo le prove sono là fuori - sebbene queste pepite di informazioni siano così ampiamente disperse in documenti\* che coprono un arco di decenni – ma conferma anche che gli Yang insegnarono in funzione dell'abilità di ciascun studente. Queste non erano informazioni che semplicemente venivano date alla base!

Al termine, una delle prime cose che feci fu quella di inviare una copia di tutti i *12 Anelli/Case* al Dr. Gregory Lawton per la sua revisione [vedi la sua recensione a seguito di questo articolo].

Greg e io siamo amici da diversi anni ormai. Fu Erle che ci presentò circa 12 anni fa. Gli inviai il materiale perché rispetto la sua conoscenza e autorità sulle arti interne - proprio come fece Erle - e molto più importante perché Greg proviene dal lignaggio di Yang Shao-hou insegnando queste arti da molti più anni di quanti ne abbia vissuti io stesso!

Dopo aver ricevuto la risposta di Greg [spero che non gli dispiacerà condividere una piccola parte della nostra conversazione privata per scopi storici] dopo la sua prima lettura del materiale, devo ammettere, di aver sentito orgoglio - non solo dentro me stesso [il che ovviamente l'ho fatto], ma ancor più per il fatto che avevo avuto un insegnante così meraviglioso, che aveva dato volentieri così tanto a me [e agli altri]:

*Il livello di sapienza di questo materiale è eccellente e ad un livello molto alto. Queste informazioni sono di vitale importanza per la comunità internazionale di Tai Chi. Ovviamente, dovrai affrontare una tremenda resistenza ma alla fine [chissà quanto ci vorrà] verrà accettato. Le informazioni scritte non hanno prezzo ... Che presentazione elegante di queste verità essenziali del Tai Chi.*

Nel romanzo di Lewis Carroll, *Alice nel paese delle meraviglie*, pubblicato nel 1865, il personaggio centrale, Alice, deve scegliere tra due pozioni colorate per permettere alla sua avventura di continuare o di tornare a casa.

Questo concetto di scelta tra due liquidi colorati o pillole è stato pesantemente utilizzato nella cultura popolare per decenni e riassunto nel film di fantascienza del 1999 - *The Matrix*, diretto dagli allora fratelli Wachowski.

Nel film, il personaggio di *Morpheus* spiega al protagonista principale Neo che Matrix è un'illusione - un mondo creato per impedire agli umani di apprendere la verità - e che in realtà sono schiavi di forze esterne! Mentre tiene due pillole - una rossa e una blu - in ciascun palmo, spiega a Neo le scelte che ora deve affrontare:

*Questa è la tua ultima possibilità. Dopo questo, non si può tornare indietro. Pillola blu e la storia finisce, domani ti sveglierai in camera tua e crederai a quello che vorrai. Pillola rossa, resti nel Paese delle Meraviglie, e vedrai quanto è profonda la tana del bianconiglio. Ti sto offrendo solo la verità, ricordalo.*

*Niente di più!*

Puoi scegliere la *pillola blu* e continuare a vivere in una docile realtà di ignoranza creata per te dalle cosiddette *linee di sangue* e dai titoli autoproclamati [come se conoscenza, abilità e comprensione potessero essere trasmessi geneticamente o semplicemente condividendo un nome ed è il loro unico possesso - anche quando le prove indicano il contrario]!

Questa realtà nasce ed è mossa dalla paura - una paura che la verità possa mettere in mostra le loro limitate conoscenze e formazione, così come una perdita dei conseguenti guadagni economici!

In alternativa, puoi scegliere la *'pillola rossa'* e vedere la realtà per quello che è realmente nel mondo, ma non è sufficiente solo vederlo, devi anche essere disposto a vivere le sue verità.

Non fa per me convertire chiunque al mio punto di vista. Tutto ciò che ho fatto è la prova di ciò che a me e ad altri fu insegnato.

Sta al lettore e al praticante decidere autonomamente quale percorso scegliere.

Tutto ciò che ti sto offrendo qui sono solo le *"verità essenziali del Tai Chi"* - Niente di più!

Nasser Butt, Giugno 2019

\* Ho fatto riferimento alla maggior parte dei documenti all'interno del testo dei 12 Anelli Segreti degli Yang. Tuttavia, una risorsa inestimabile online sono state le *Traduzioni di Brennan*. Mentre avevo già letto e, in alcuni casi, possedevo copie di vari manuali di Taiji, il lavoro di Brennan mi ha dato un appoggio in più per confrontare le traduzioni con una certa accuratezza e diversità, le quali a sua volta sono state comparate con quelle dei miei appunti presi durante il mio addestramento con Erle.

Inoltre, il dizionario MDBG dal cinese all'inglese - disponibile anche online - è stato una manna dal cielo! Mi ha permesso di tradurre e scomporre i caratteri cinesi e vederli sia dal punto di vista di un artista marziale che secondo le tradizioni che ho ereditato.

Nel corso degli anni ho raccolto molti documenti scritti da altri ricercatori che sono stati citati di nuovo all'interno dei testi. Alcuni di questi constano solo di una pagina o due, ma anche questi hanno prodotto gemme.

Ho anche avuto la fortuna di corrispondere con molti studenti che si sono formati all'interno del lignaggio Yang [e di altre famiglie] - sia Shao-hou che Cheng-fu - e hanno condiviso le loro conoscenze e le tradizioni ereditate senza riserve. Sono grato a tutti loro per essere stati così disponibili e generosi nel guidarmi nella giusta direzione quando cercavo delle risposte specifiche.

La fonte principale delle mie informazioni ereditate proviene ovviamente dagli articoli, dai libri e dai video di Erle, comprese le nostre conversazioni personali in circa 12 anni così come i miei appunti che tenni diligentemente e le oltre 90 ore di video personali che Erle mi permise di filmare nel corso degli anni! Questi filmati sono stati polvere d'oro dato che sono stati ripresi *in situ* durante le lezioni riservate ai nostri istruttori e contenenti informazioni escluse dai suoi video ufficiali!

Prossimamente, pubblicherò una versione ebook delle 12 Case con la bibliografia e tutti i riferimenti completi.



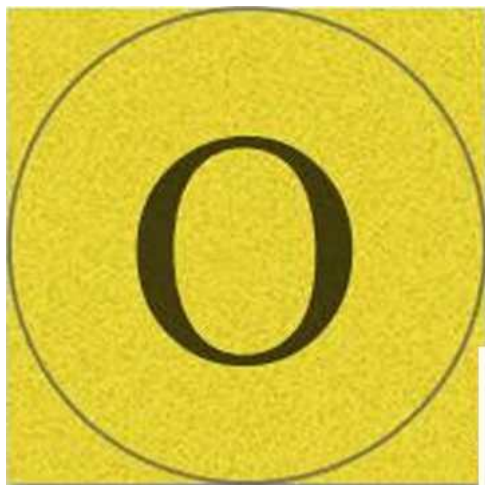
I  
12 Anelli Segreti  
della  
Famiglia Yang

**A**

**REVIEW**

BY  
**DR GREGORY T. LAWTON**





Nel corso degli anni ho visto molti tentativi da parte di storici e studiosi di arti marziali di esplorare la storia, le origini oscure, turbolente, controverse e spesso confuse del Tai Chi Ch'uan, ma non ho mai letto un resoconto più illuminato, e allo stesso tempo semplice e diretto di quello del lavoro critico e di analisi del mio amico Nasser Butt così come è contenuto nella sua serie di articoli sui Dodici Anelli Segreti del T'ai Chi Ch'uan della Famiglia Yang.

In questa eccezionale serie di articoli, pubblicati in otto parti, sui Dodici Anelli Segreti del Tai Chi Ch'uan degli Yang, ho trovato nel lavoro di Nasser una brillante presentazione, che Nasser stesso sarebbe stato pronto a dirti che è strettamente ed esclusivamente il risultato del notevole insegnamento di Erle Montaigne. Tuttavia, un insegnante senza studenti dedicati come Nasser, è come un fiore artificiale, senza profumo e senza semi. Nel mio libro Profumo di un Fiore Dimenticato ho scritto su questo tema e ho dichiarato:

*“I venti rigeneranti portano con sé un numero innumerevole di semi; alcuni soltanto potranno mettere radici. 10.000 studenti danno alla luce un insegnante, e un insegnante ad un vero studente.”*

Nasser è quel vero studente, fedele al suo maestro, fedele all'arte e fedele alla comunità che serve. Il fatto che Erle fosse in grado di produrre uno studente di capacità di Nasser è la prova, come ho sempre sentito, che Erle era un genio raro nella comunità delle arti marziali. In definitiva, il nostro valore non è nelle nostre parole o il risultato dell'apprezzamento dei nostri pari, si basa esclusivamente sul nostro Servizio e sul sacrificio nel percorso della conoscenza e come afferma il nome di questa rivista meravigliosa, per Elevare l'umanità a un livello superiore.

Ho suggerito a Nasser che gli aspetti tecnici e la saggezza contenuti in questa serie richiederebbero una vita intera per studiare, no, più di una vita. Erle ha impiegato una vita, e ora Nasser, il suo studente dedicato, sta seguendo lo stesso percorso.

Camminiamo tutti insieme con Nasser, fianco a fianco, come fratelli e sorelle, lasciamo che tutti imparino gli uni dagli altri, e Uniamo e Solleviamo tutti le mani gli uni con gli altri!

Dr. Gregory T. Lawton, Aprile 2019

Il dott. Gregory T. Lawton è l'autore di molti libri, molti dei quali nel campo della scienza della salute, ma anche nel genere delle arti marziali asiatiche, della filosofia, della poesia e della prosa. Nel 1980 fondò la Blue Heron Academy, una scuola professionale con diploma statale che offre corsi di assistenza sanitaria tradizionale e convenzionale che ha formato da allora oltre 12.000 studenti. Il dottor Lawton ha un diploma in chiropratia, un diploma in naprapatia ed è un agopuntore autorizzato. Si è formato in diverse arti marziali tra cui il Kosho Ryu Kenpo e il T'ai Chi Ch'uan \*\*

*\* Nota dell'editore: una breve storia del pedigree nel Taiji del dott. Greg Lawton appare nell'articolo, Confessioni di un eretico del Tai Chi Ch'uan, in questo volume di Lift Hands.*